

# 20° CONCORSO INTERNAZIONALE SPAZIO MUSICA per CANTANTI LIRICI

20TH INTERNATIONAL COMPETITION for OPERA SINGERS  
Gemellato con Concorso Internazionale Voci Verdiane "Città di Busseto"

ORVIETO (ITALY) 18 – 19 – 20 Luglio 2015

Palazzo del Popolo, Sala dei 400

## REGOLAMENTO / REGULATIONS

1. È aperto a cantanti di qualsiasi nazionalità senza limiti di età  
*Male and female singers of all nationalities, without age limit, can be admitted to the Competition.*
2. Sono previste DUE SEZIONI, si potrà concorrere ad una o due.  
*Competition is divided in 2 sections. Candidates may apply for one or two*
3. Appello ed Eliminatoria 18 Luglio ore 10 Palazzo dei Sette, corso Cavour  
Semifinali 19 Luglio - Finale e Concerto 20 Luglio  
Il giudizio delle singole prove sarà affisso in segreteria.  
*At the end of each competition, the examiner's decision will be displayed in the secretary's office. The final mark is the average of each individual mark expressed by each member of the examining board.*
4. Per partecipare al Concorso compilare la scheda allegata, e inviarla via mail a [info@spaziomusica.org](mailto:info@spaziomusica.org), entro il 12 Luglio 2015, corredata da: copia documento di identità, curriculum artistico, 1 foto recente, copia del versamento (non rimborsabile) di € 80,00 (una sezione), € 130,00 (due sezioni) al netto delle spese di bonifico, tramite: c/c postale n. 10559185, o vaglia postale, o bonifico bancario IBAN IT72 M061 7501 4480 0000 0260 880 - Banca CA.RI.GE. - intestati a Spazio Musica. Farà fede la data del timbro postale. Non si terrà conto delle domande prive della documentazione richiesta.  
*In order to be admitted to the competition you should fill the enclosed form and send it by mail at [info@spaziomusica.org](mailto:info@spaziomusica.org) with a photocopy of your identification card, your artistic and professional curriculum, a recent photograph and a receipt of your payment (non-refundable) € 80,00 for 1 section, € 130,00 for 2 sections, after deducting all transfer fees, by transfer CA.RI.GE. Bank IBAN IT72 M061 7501 4480 0000 0260 880 - bic CRGEITGG198.*  
*The deadline for the application is July 12, 2015.*  
*Incomplete applications will not be taken into consideration.*
5. Pianisti accompagnatori a disposizione dei concorrenti, (€ 30,00) da richiedersi nella scheda di iscrizione. Prove solo il 17 luglio.  
Orario da concordare telefonicamente entro il 14 luglio (+39 3387232815).  
È possibile farsi accompagnare da un proprio pianista.  
*Accompanying pianists (€ 30,00) shall be available for all candidates. Please phone the secretary's office +39 3387232815 within July 14 to book the pianists' timetable for the rehearsals that will take place only July 17. Those who wish, may be accompanied by a personal piano accompanist at their own expense.*
6. I vincitori di ciascuna sezione, saranno i candidati che avranno conseguito il miglior punteggio che non potrà essere inferiore a 9/10.  
*The Jury shall declare winners for each section the candidates who have reached the highest average score, which may not be inferior to 9/10.*
7. A discrezione della Direzione Artistica, i vincitori di concorsi internazionali potranno, su richiesta scritta e documentata contestualmente alla scheda d'iscrizione, accedere direttamente alla semifinale (solo sez. A)  
*The winner of international competitions will be admitted upon request and on presentation of the appropriate documents to semifinal competition. Direct admission to the semifinal is decided by the artistic director (Sect. A).*

Per eventuali controversie legali sarà competente il Foro di Genova.  
In case of conflict, only the Italian text is to be considered as valid.

## SEZIONE A: PROGRAMMA LIBERO / FREE PROGRAM

2 primi premi: femminile e maschile, secondo e terzo premio anche ex-aequo.  
*There are two first prizes: one for the male section, and one for the female section of the competition. There are also a second and a third prize, that can also be given ex-aequo.*

### PROGRAMMA:

Cinque arie d'opera (una con recitativo) lingua originale a memoria. / *Five solo pieces from operas, (at least one with its recitatives), without score and in original language.*

### ELIMINATORIA:

Un brano a scelta del concorrente, un eventuale secondo a scelta della Giuria.  
*One piece chosen by the candidate, another one may be requested by the board of examiners.*

### SEMIFINALE:

Uno o due brani a scelta della commissione. / *1 or 2 pieces chosen by the board.*

### FINALE:

Due brani, anche se già eseguiti, scelti dalla commissione.

*Two pieces, even if already performed, chosen by the board.*

## SEZIONE B: ruoli da /rules from

G. Puccini "MADAMA BUTTERFLY"

Madama Butterfly, Pinkerton, Suzuki, Sharpless

### ELIMINATORIA:

Le arie del ruolo; se non previste, un'aria dell'Ottocento italiano a scelta del concorrente / *Either the aria from the role or, if there are not, an aria from '800 Italian repertory chosen from the participant*

### SEMIFINALE e FINALE:

Arie e/o pezzi d'insieme a scelta della commissione.

*Arias, duos, ensemble, may be requested by the board of examiners.*

## PREMI / PRIZES

### SEZIONE A "PROGRAMMA LIBERO" / "FREE PROGRAM"

#### 1° PREMIO / 1st PRIZE

Debutto nella Stagione Lirica / *Début in the Spazio Musica Opera Season*  
Borsa di studio Spazio Musica / *Study grant* € 950,00 Diploma / *Certificate*

#### 2° PREMIO / 2nd PRIZE

Debutto nella Stagione Lirica / *Début in the Spazio Musica Opera Season*  
Borsa di studio Spazio Musica / *Study grant* € 650,00 Diploma / *Certificate*

#### 3° PREMIO / 3rd PRIZE

Borsa di Studio Spazio Musica / *Study grant* € 400,00 Diploma / *Certificate*

### SEZIONE B - RUOLI da "Madama Butterfly"

Debutto / *Début in the Spazio Musica opera Season 2015*

Borsa di studio Spazio Musica / *Study grant* € 950,00 Diploma / *Certificate*

### PREMI SPECIALI / SPECIAL PRIZES

#### ASSEGNAZIONE di un RUOLO / ROLE AWARD

TEATRO COMUNALE BOLOGNA – TEATRO OPERA GIOCOSA SAVONA

#### CONCERTI RETRIBUITI / REMUNERATED PERFORMANCES

"Amici della Musica di Savigliano", "Gruppo Promozione Musicale Golfo Paradiso"

"MusicaNovi", Associazione "Concertante-Progetto Arte&Musica" Torino

AUDIZIONI finalizzate all'ASSEGNAZIONE di un RUOLO / *AUDITION for ROLES*  
TEATRO REGIO TORINO – TEATRO MUNICIPALE PIACENZA

PREMIO "FRANCES FERNANDES" CONCERTO CON ORCHESTRA POPEJOY HALL NEW MESSICO - USA  
PREMIO AL MIGLIOR CANTANTE ITALIANO TEATRO LYRICORÉGRA 20 MONTREAL - Canada

BORSA DI STUDIO / *Study Grant* Gabriella Ravazzi € 400,00  
PREMIO del PUBBLICO

## GIURIA / PANEL

QILIAN CHEN - Cantante, Docente Conservatorio Shanghai (Cina)  
GIOVANNI DI STEFANO - Direttore Artistico Teatro Opera Giocosa Savona (Italia)  
CRISTINA FERRARI - Direttore Artistico Teatro Municipale Piacenza (Italia)  
GIULIO LAGUZZI - Direttore Musicale di Palcoscenico, Teatro Regio Torino (Italia)  
FULVIO MACCIARDI - Direttore Area Artistica Teatro Comunale Bologna (Italia)  
MANLIO PALUMBO MOSCA - Musicista, Presidente Spazio Musica (Italia)  
ALAIN NONAT - Direttore Generale e Artistico Teatro Lyricorégra 20 (Canada)  
ZACHARIAS KARATSIOUMPANIS - Collaboratore Teatro Thessaloniki (Grecia)  
GABRIELLA RAVAZZI - Cantante, Regista, Direttore Artistico Spazio Musica (Italia)

## ASSOCIAZIONE SPAZIO MUSICA

MINISTERO per i BENI e le ATTIVITÀ CULTURALI

COMUNE di ORVIETO FONDAZIONE Cassa di Risparmio di ORVIETO



# SPAZIO MUSICA

37° EDIZIONE Luglio - Agosto 2015

ORVIETO (ITALY)

## LABORATORIO LIRICO OPERA WORKSHOP

W. A. Mozart "DON GIOVANNI" 20 Luglio – 9 Agosto

G. Puccini "MADAMA BUTTERFLY" 10 – 31 Agosto

20° Concorso Internazionale  
Spazio Musica per Cantanti Lirici  
20TH INTERNATIONAL COMPETITION for OPERA SINGERS

Palazzo del Popolo, Sala dei 400 18 – 19 – 20 Luglio

STAGES INTERNAZIONALI  
di PERFEZIONAMENTO  
Luglio – Agosto

## INFORMAZIONI / INFORMATION

Spazio Musica - Italia - 16145 Genova - Via G. Parini, 10

Tel. / Fax (+39) 010 317192 • Mob. (+39) 338 7232815

Mail [info@spaziomusica.org](mailto:info@spaziomusica.org) Sito web [www.spaziomusica.org](http://www.spaziomusica.org)

## STAGES INTERNAZIONALI

<b>PIANOFORTE</b>	26 – 31 Luglio	Massimiliano DAMERINI
<b>VIOLINO / DUO</b> Violino – Pianoforte	3 – 10 Agosto	Roberto SECHI
<b>VIOLINO / DUO</b> Violino – Pianoforte	11 – 17 Agosto	Daniele GAY
<b>TRIO</b> Violino – Violoncello – Pianoforte	11 – 17 Agosto	Daniele GAY
<b>FLAUTO Barocco e Classico</b>	18 – 23 Agosto	Ubaldo ROSSO
<b>CLARINETTO</b>	6 – 9 Agosto	Riccardo CROCILLA
<b>ASSIEME FIATI</b>	6 – 9 Agosto	Riccardo CROCILLA
<b>TROMBONE e TUBA</b>	3 – 10 Agosto	Valerio CIVANO
<b>ARPA</b>	16 – 27 Agosto	Paloma TIRONI
<b>CANTO LIRICO</b>	20 – 31 Agosto	Gabriella RAVAZZI

Numero chiuso, Programma libero / Limit acces, Free program

I partecipanti ai corsi strumentali possono far parte dell'Orchestra del Laboratorio Lirico su segnalazione del docente o audizione.

The instrumental courses' participants can play in the Opera Workshop Orchestra on teacher recommendation or audition.



## LABORATORIO LIRICO / OPERA WORKSHOP

per DIRETTORI, CANTANTI, REGISTI

PIANISTI COLLABORATORI, ORCHESTRA

for CONDUCTORS, SINGERS, REPETITEURS, DIRECTORS, ORCHESTRA

NUMERO CHIUSO / LIMIT ACCES

**ORVIETO “Teatro Mancinelli”**

W. A. Mozart **“DON GIOVANNI”**\* 20 Luglio – 9 Agosto

G. Puccini **“MADAMA BUTTERFLY”**\*\* 10 – 31 Agosto

**DOCENTI / PROFESSORS**

Vittorio PARISI\*, Maurizio ARENA\*\* Direzione d'Orchestra

Roberto MINGARINI\*, Giovanni ANDREOLI\*\*

Pianisti collaboratori

Gabriella RAVAZZI Canto, Regia

SONO PREVISTE PIÙ RECITE DI OGNI OPERA

## LABORATORIO LIRICO / OPERA WORKSHOP

- Il laboratorio, offre la possibilità ai giovani artisti di preparare ed allestire sotto la guida di docenti di grande esperienza e prestigio le opere previste.
- Si dovrà inviare un breve curriculum.

- Sono previste prove teoriche, di sala, di regia al pianoforte e esercitazioni pratiche in orchestra, coinvolgeranno l'intero staff dei docenti.

- I migliori partecipanti debutteranno nella stagione Spazio Musica Opere e Concerti 2015.

- The workshop offers young artists the opportunity to prepare and stage the programmed works, guided by experienced and well-known teachers.

- Admission: a short curriculum vitae should be submitted.

- The course consists of theory, piano rehearsals, directing, and finally rehearsing with the orchestra. The entire teaching staff will be involved in this process.

- The performances will be given by the best students at Spazio Musica Opera e Concerti Season 2015.



## ORARI / TIMETABLE

Stage: 3 / 6 ore di lezione giornaliera. / Three to six hours daily.

Laboratorio Lirico: 6 / 9 ore di lezione giornaliera. / Six to nine hours daily.

Il Laboratorio seguirà l'ordine del giorno. / Workshop timetable will be flexible.

## REGOLAMENTO / REGULATION

- Per partecipare agli stages versare, entro il 10 Luglio 2015 € 100,00 (non rimborsabili) in acconto sull'iscrizione di € 170,00 tramite c/c postale N.10559185, o vaglia postale, o bonifico bancario IBAN IT72 M061 7501 4480 0000 0260 880 - Banca CA.RI.GE. - sempre intestati a Spazio Musica, Via G. Parini, 10 - 16145 Genova **specificando i corsi scelti.**

- Inviare copia del versamento effettuato e la scheda di iscrizione.

A richiesta verrà inviata conferma via E-mail.

**L'iscrizione è sempre unica, indipendentemente dal numero dei corsi.**

- I partecipanti sono convocati presso la Scuola di Musica in via Roma, 3.

- Il saldo dell'iscrizione e della quota di frequenza dovrà essere fatto prima dell'inizio delle lezioni. Portare: 1 foto-tessera, la musica, il leggio (strumentisti).

- Ai corsisti sarà rilasciato un attestato di frequenza o di merito e una tessera per l'ingresso gratuito alle manifestazioni.

- I corsisti selezionati dai docenti parteciperanno a concerti o spettacoli pubblici non retribuiti anche in caso di riprese RADIO-TV.

- I migliori partecipanti saranno segnalati a istituzioni concertistiche e Teatri.

- In caso di contestazioni farà fede il testo in lingua italiana.

**L'iscrizione sottintende l'accettazione del presente regolamento.**

- In order to register for the summer courses students should send within the 10th of July 2015, a (non reimbursable) advance payment of € 100,00 to be deducted from the total fee of € 170,00. They should also specify the classes they want to attend. This payment can be made either by post office transfer (c/c postale n. 10559185), by bank transfer (International Code IBAN IT72 M061 7501 4480 0000 0260 880 - bic CRGEITGG198 - CA.RI.GE. Bank).

- Proof of payment must be sent with the registration form by registered letter; If required, confirmation from the school will be sent by E-mail.

- Students will be called up at Music School, via Roma, 3.

- The inscription and the fee's acquittance must be payed before the start of the lessons. Students should bring a passport photograph, the score to be performed and a music stand (for instruments players only).

- Students will receive a certificate of attendance or merit and everyone will receive a card giving free admission to all events.

- At the end of the course, students selected by their teachers will take part in not remunerated performances

- The best performers may have the opportunity to take part in the concert seasons.

- If there should be any objection, the Italian test will bear witness.

The entrance into the courses entails the acceptance of these regulations.

## SEDI dei CORSI / ADDRESS

ORVIETO Scuola di Musica, Via Roma 3 – Palazzo dei Sette – Teatro Mancinelli

## STUDIO / STUDY

## CURRICULA DOCENTI / PROFESSORS' CV

Aule con pianoforte per i corsisti / Rooms with piano/forte available to students.

I Curricula dei docenti sono consultabili sul sito Internet Professors' CVs can be read on our website [www.spaziomusica.org](http://www.spaziomusica.org)

## QUOTE FREQUENZA / REGISTRATION FEES

- Richiedere in segreteria / Ask for fees at the administrative office

## ALLOGGI / ACCOMODATIONS

- Richiedere quote in segreteria / Ask for fees at the administrative office

- In centro storico: **residenza vacanze, Hotel\*\*\* / \*\*\*\*** camere doppie e triple con servizi, camere singole (disponibilità limitata), **appartamenti attrezzati** con camere doppie o triple (minimo 2 settimane). Prenotarsi tempestivamente compilando la scheda d'iscrizione e aggiungendo caparra di € 100,00 a persona (non restituibile), sullo stesso C/C, vaglia o bonifico bancario dell'iscrizione. / In the historical centre of Orvieto: B&B, \*\*\*/\*\*\*\* Hotel rooms double and triple rooms with service, single rooms (restricted availability), double or triple rooms in equipped flats (least 2 week). Accomodation should be reserved beforehand, using a special form, to be sent in with the registration form. A € 100,00 for each person advance (non refundable) must also be paid to confirm the reservation, by postal order or bank transfer to the above mentioned postal or bank accounts.

## SCHEDE / REGISTRATION

DA INVIARSI/TO SEND: Spazio Musica, 10 Via G. Parini 16145 Genova – Italy  
E mail [info@spaziomusica.org](mailto:info@spaziomusica.org)

LABORATORIO LIRICO / OPERA WORKSHOP ☐ CORSI / STAGES ☐

ORCHESTRA ☐

ALLOGGIO / ACCOMODATION ☐

COGNOME / SURNAME \_\_\_\_\_

NOME / NAME \_\_\_\_\_

INDIRIZZO / ADDRESS \_\_\_\_\_

TEL. / PHONE \_\_\_\_\_

E-MAIL \_\_\_\_\_

DATA NASCITA / BIRTHDATE \_\_\_\_\_ NAZIONE \_\_\_\_\_

TITOLI STUDIO MUSICALI / CERTIFICATES \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

CORSI SCELTI / CHOSEN COURSES \_\_\_\_\_

OPERE \_\_\_\_\_

RUOLI / ROLES \_\_\_\_\_

APPARTAMENTO ☐ B&B ☐ HOTEL \*\*\* ☐ HOTEL \*\*\*\* ☐

\_\_\_\_\_

DATA / DATE \_\_\_\_\_ FIRMA / SIGNATURE \_\_\_\_\_

## CONCORSO DI CANTO OPERA SINGERS COMPETITION

COGNOME / SURNAME \_\_\_\_\_

NOME / NAME \_\_\_\_\_

INDIRIZZO / ADDRESS \_\_\_\_\_

TEL. / PHONE \_\_\_\_\_

E-MAIL \_\_\_\_\_

DATA NASCITA / BIRTH DATE \_\_\_\_\_ NAZIONE \_\_\_\_\_

TITOLI STUDIO MUSICALI / CERTIFICATES \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

PIANISTA SPAZIO MUSICA ☐ REGISTRO VOCALE \_\_\_\_\_

SEZ.A / FREE PROGRAM (ARIE) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

SEZ.B “MADAMA BUTTERFLY” ☐ RUOLI / ROLES \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

DATA \_\_\_\_\_ FIRMA / SIGNATURE \_\_\_\_\_